SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	D
Instructions for use	Milk frother	GB
Mode d’emploi	Mousseur de lait	F
Gebruiksaanwijzing	Melkschuimer	NL
Instrucciones de uso	Espumador de leche	E
Manuale d’uso	Montalatte	I
Brugsanvisning	Mælkeskummer	DK
Bruksanvisning	Mjölkskummare	S
Käyttöohje	Maitovaahdotin	FIN
Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	PL
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	GR
Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	RUS

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.severin.de oder www.severin.com.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH


3
2
4
5
1
6
7
SEVERIN
8
9
10

(D) # Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Basis
2. Milchkännchen
3. Deckel mit Deckeleinsatz
4. Griff
5. Temperaturwahlanzeige
6. Temperaturwahltaste
7. Ein-/ Austaste
8. Kabelaufwicklung und Anschlussleitung (unter dem Gerät)
9. Rühreinsatz glatt (zum Erhitzen von Milch)
10. Rühreinsatz gerippt (zum Aufschäumen von Milch)

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- **Achtung!** Halten Sie Kinder fern von Verpackungsmaterial. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr.
- Das Gerät ist zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch geeignet. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.**- und **Max.**.-Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.
- Der Stutzen im Kannenboden (**Min**.-Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich

das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.

- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel und der Deckeleinsatz müssen bei Betrieb aufgesetzt sein.
- Das Milchkännchen wird während des Gebrauchs heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen.
  Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **um das Gerät vollständig auszuschalten,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind. Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung

Wir empfehlen fettarme (1,5 % Fettgehalt) H-Milch zu verwenden. Die Milch muss kühlschrankkalt sein.

Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

Rühreinsatz auswählen

– Um Milch zu erhitzen, wählen Sie den glatten Rühreinsatz.
– Um Milch zu erhitzen und aufzuschäumen, wählen Sie den gerippten Rühreinsatz.
– Um Milch kalt aufzuschäumen wählen Sie ebenfalls den gerippten Rühreinsatz.
– Bei Nichtgebrauch der Rühreinsätze stecken Sie diese auf die Aufbewahrungsstutzen auf der Rückseite des Gerätes. So gehen sie nicht verloren.

Füllmengen

– Bitte beachten Sie die Min-Markierung und füllen Sie immer mindestens 100 ml Milch ein.
– Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 350 ml (untere Max.–Markierung)
– Max. Milchmenge zum Erwärmen: 700 ml (obere Max.–Markierung)

Milch erhitzen oder aufschäumen

1. Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.

2. Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
3. Stecken Sie den geeigneten Rühreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
4. Füllen Sie die gewünschte Milchmenge ein.
5. Setzen Sie den Deckel mit Deckeleinsatz auf das Milchkännchen.
6. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Es ertönt ein Signalton und die Temperaturanzeige 65° C blinkt.
7. Wählen Sie durch Drücken der Temperaturwahltaste die gewünschte Temperatur bzw. Kalt-Aufschäumen (blauer Punkt) aus. Drücken Sie dann die Ein-/Austaste.
   Es ertönt ein Signalton, die gewählte Temperaturwahlanzeige leuchtet dauerhaft und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
   Einen Augenblick später beginnt das Gerät die Milch zu rühren. Sobald die Milch ausreichend erhitzt, bzw. kalt aufgeschäumt worden ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch.
   Es ertönen Signaltöne und die gewählte Temperaturanzeige blinkt.
8. Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen. Entnehmen Sie den Milchschaum mit Hilfe eines Löffels.
   Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören.
   Nach ca. 3 Minuten hört die Temperaturwahlanzeige auf zu blinken.

Hinweise:

Um das Gerät erneut zu starten, muss die Ein-/Austaste zweimal gedrückt werden, wenn das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

Wenn Milch erhitzt wurde, ist es nicht möglich den Rühr- und Heizvorgang sofort erneut zu starten. Das Gerät muss erst abkühlen.

Wenn kalte Milch nur aufgeschäumt wird, kann der Rühr- und Heizvorgang sofort erneut gestartet werden.

Kakao zubereiten

Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaogetränken geeignet. Gehen Sie vor wie unter ‚***Milch erhitzen oder aufschäumen***' beschrieben. Setzen Sie den glatten Rühreinsatz ein und stellen Sie die Temperaturwahltaste auf 60° C. Sobald die Milch auf 60° C erwärmt wurde und die Signaltöne ertönen, nehmen Sie den Deckeleinsatz ab und füllen Sie die gewünschte Menge Kakaopulver ein. Stellen Sie die Temperaturwahltaste auf 65° C und starten Sie das Gerät erneut.

Zur Zubereitung von Kakao keine Schokoraspeln oder –streusel verwenden, da das Gerät dadurch blockieren kann.

Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden

Drücken Sie die Ein-/Austaste und der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt, die Betriebskontrollleuchte blinkt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.

Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

Gerät ausschalten

Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss der Netzstecker gezogen werden**.**

Tipp

Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Waschen Sie das Milchkännchen, den Rühreinsatz und den Deckel in warmem Wasser mit etwas Spülmittel. Diese Teile sind auch spülmaschinen- geeignet.

– Trocknen Sie alle Teile sorgfältig ab.
– Die Basis nur mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*".

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Milk frother

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Base
2. Milk container
3. Lid with insert
4. Handle
5. Temperature selection display
6. Temperature selection button
7. On/Off switch
8. Power cord and storage (on underside of appliance
9. Stirring head - smooth (for heating milk)
10. Stirring head - serrated (for frothing milk)

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved. Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age. The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- This appliance is designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
- Do not leave the milk frother unattended while in use.
- Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
- The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
- To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
- Overfilling the container may cause

danger if frothing milk is forced out.

- **Caution:** The lid with insert must be fitted during operation.
- **Caution:** The milk container heats up during operation. Do not touch hot surfaces.
  Hold the container only by its handle.
- The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
- The appliance must always be set on a firm, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use,**
  - **to turn the appliance off completely,**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present.
Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

Operation

We recommend the use of long-life low-fat milk (UTF, 1.5% fat content). For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

Choosing the stirring head

- Use the smooth stirring head to heat up milk.
- For frothing and heating milk at the same time, use the serrated head.
- For cold-frothing milk, also use the serrated head.
- When not in use, the stirring heads may be safely stored at the rear of the housing.

Fill amounts

- Always observe the minimum mark and ensure the container is filled with at least 100 ml milk.
- For frothing, fill the container to a maximum of 350 ml (lower **max** mark).
- For heating, fill the container to a maximum of 700 ml (upper **max** mark).

Heating up or frothing milk

1. Place the container onto the base.
2. Remove the lid from the milk container.
3. Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
4. Put the required amount of milk into the container.

5. Place the lid and insert on the container.
6. Insert the plug into a suitable wall socket. A beep signal is heard and the 65° C indicator starts flashing.
7. Use the temperature selection button to set the desired temperature or the cold-frothing function (blue dot symbol). Then press the On/Off switch.
   After a beep signal is heard, the indicator light for the selected temperature function shows a steady light and the cooling system of the motor is heard to start up.
   A moment later, the appliance starts to stir the milk. Once the milk is sufficiently hot or the cold-frothing process is complete, both heating and stirring processes stop automatically. The indicator light for the selected temperature function flashes, and a number of beep signals are heard.
8. You can now remove the milk container from the base. Use a suitable spoon to take off the milk froth.
   The cooling system continues to run for a brief period.
   The temperature indicator lamp stops flashing after about three minutes.

Remarks
If the appliance has not been disconnected from the mains , the On/Off switch must be pressed twice to start a new operating cycle.
After a heating cycle, the appliance cannot start a new stirring and heating cycle immediately, but must be allowed to cool down first.

After a cold-frothing cycle, a new stirring and heating cycle may be started immediately.

Making cocoa
The appliance is also suitable for preparing cocoa drinks. Proceed as described in the section ***Heating up or frothing milk***. Fit the smooth stirring head and set the temperature selector to 60° C. As soon as the milk has been heated to 60° C (as indicated by the corresponding beep signals), take off the lid insert and add the required amount of cocoa powder. Now set the temperature selector to 65° C and press the On/Off switch again.
To prevent any blockage or congestion, do not use grated chocolate or chocolate flakes when making cocoa.

Interrupting or ending a cycle
Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process: The main indicator lamp starts flashing and the motor cooling system can be heard.
To continue the heating and stirring process, Press the On/Off switch again.

Switching the appliance off
Remove the plug from the wall outlet to turn the appliance off completely.

Hint
To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a hot-frothing cycle.

General Care and Cleaning
- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid may be cleaned with hot water and a little detergent. The attachment parts are also dishwasher-safe.
– Wipe all parts thoroughly dry.
– The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ

Mousseur de lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Socle
2. Réservoir à lait
3. Couvercle avec insert
4. Poignée
5. Affichage de sélection de température
6. Touche de sélection de température
7. Interrupteur de marche/arrêt
8. Cordon d'alimentation et espace de rangement (sous l'appareil)
9. Embout mélangeur - lisse (pour réchauffer le lait)
10. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)

Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil. Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
- Ne pas laissez le mousseur de lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil

peut surchauffer.

- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra alors automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention :** Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention :** Le couvercle avec insert doit être en place pendant l'opération.
- **Attention :** Le réservoir à lait chauffe pendant la préparation. Ne pas toucher les surfaces chaudes.
  Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **après l'emploi,**
  - **pour éteindre l'appareil,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
  - zones agricoles,
  - hôtels, motels et établissements similaires
  - maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Retirez tous les emballages et assurez-vous que toutes les parties de l'appareil sont présentes.

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

Operation

Nous recommandons l'utilisation de lait écrémé longue durée (1,5% de matières grasses). Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.

Choisir l'embout mélangeur

- Utilisez l'embout mélangeur lisse pour réchauffer le lait.
- Pour faire mousser et réchauffer le lait en même temps, utilisez l'embout mélangeur dentelé.
- Pour faire mousser du lait froid, utilisez également l'embout mélangeur dentelé.
- Pendant les périodes de non utilisation, rangez soigneusement les embouts mélangeurs à l'arrière du boîtier.

Quantités de remplissage

- Respectez toujours le repère de remplissage minimum et assurez-vous que le réservoir contient au moins 100 ml de lait.

- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 350 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur).
- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 700 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur).

Réchauffer ou faire mousser du lait

1. Placez le réservoir sur le socle.
2. Retirez le couvercle du réservoir à lait.
3. Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
4. Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
5. Placez le couvercle avec insert sur le réservoir.
6. Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. Un signal sonore est émis et l'indicateur de température 65° C se met à clignoter.
7. Servez-vous de la touche de sélection de température pour régler la température désirée pour activer la fonction d'émulsion de lait froid (symbole point bleu). Puis appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt.
   Après l'émission d'un signal sonore, le voyant lumineux indicateur de la température sélectionnée reste allumé en permanence et le système de refroidissement du moteur se met en marche.
   Quelques instants plus tard, l'appareil commence à mélanger le lait. Une fois que le lait est suffisamment chaud ou que le cycle d'émulsion à froid est terminé, les cycles de réchauffage et d'émulsion s'arrêtent automatiquement. Le voyant lumineux indicateur de la température sélectionnée clignote, et plusieurs signaux sonores sont émis.
8. Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle. Servez-vous d'une cuillère adaptée pour prélever la mousse de lait.
   Le système de refroidissement continue à tourner pendant une courte période.
   Le voyant indicateur de température cesse de clignoter au bout d'environ trois minutes.

Remarques

Si l'appareil n'a pas été débranché de l'alimentation électrique, l'interrupteur marche/arrêt doit être pressé deux fois pour recommencer un nouveau cycle.
Après un cycle de réchauffage, l'appareil ne peut pas recommencer immédiatement un nouveau cycle de réchauffage et d'émulsion, mais vous devez d'abord le laisser se refroidir.

Un nouveau cycle d'émulsion et de réchauffage du lait peut être débuté immédiatement après un cycle d'émulsion de lait froid.

Préparer un chocolat chaud

L'appareil sert également à préparer des boissons chocolatées chaudes. Suivez les instructions figurant au chapitre ***Réchauffer ou faire mousser du lait***. Fixez l'embout mélangeur lisse et sélectionnez la température 60° C. Dès que le lait atteint 60° C (tel indiqué par les signaux sonores correspondants), ôtez le couvercle avec insert et ajoutez la quantité requise de poudre de cacao. Puis, sélectionnez la température 65° C et appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.
Pour éviter tout blocage ou encombrement, ne pas utiliser de chocolat râpé ou en copeaux lors de la préparation de la boisson chocolatée.

Interrompre ou arrêter un cycle

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion : le témoin lumineux principal se met à clignoter et vous entendez le système de refroidissement du moteur.
Pour continuez le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Eteindre l'appareil

Débranchez la fiche de la prise murale pour

éteindre l'appareil.

Conseil utile
Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait chaud.

Entretien et nettoyage en général

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas nettoyer le socle ni le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un peu de détergent. Les accessoires peuvent être passés au lave-vaisselle.

– Essuyez soigneusement toutes les parties.
– Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.

- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkschuimer

Beste klant
Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekent met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Bassis
2. Melk container
3. Deksel met inzet
4. Handgreep
5. Temperatuur keuze display
6. Temperatuur keuzeknop
7. Aan/uit schakelaar
8. Powersnoer en opbergruimte (aan onderzijde van het apparaat)
9. Roerkop - vlak (wanneer men melk opwarmt)
10. Roerkop - gekarteld (voor schuimen van melk)

Belangrijke veiligheidsinstructies
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheids voorschriften volledig begrijpen. Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn. Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing**: houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Dit apparaat is ontworpen voor het opwarmen en schuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de container.
- Laat de melkschuimer nooit alleen terwijl het in gebruik is.
- Observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering in de container voor ieder gebruik.
- De uitsteeksels in de bodem van de container (min. level markering) moeten

bedekt zijn met melk. Wanneer er niet genoeg melk is, kan het apparaat oververhitten.

- Om oververhitten te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen wanneer men het leeg gebruikt.
- **Waarschuwing:** Overvullen van de container kan gevaar veroorzaken door het uitstoten van schuimende melk.
- **Waarschuwing:** De deksel met inzet moet geplaatst worden tijdens gebruik.
- **Waarschuwing:** De melkcontainer zal heet worden tijdens gebruik. Raak nooit hete opervlaktes aan.
  Houdt de container alleen vast bij de handgreep.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen bijgelevert door de fabrikant.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete opervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **om het apparaat geheel uit te zetten,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemt voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - agrarische gebieden,
  - hotels, motels enz. en gelijkwaardige establissementen
  - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

Wij adviseren het gebruik van houdbare magere melk (1,5% vetgehalte). Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

De onderzijde van de container en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis moeten schoon en droog zijn.

Kiezen van de roerkop

- Gebruik de vlakke roerkop om de melk op te warmen.
- Voor het tegelijkertijd schuimen en opwarmen van melk, gebruik de gekartelde kop.
- Voor schuimen van koude melk, moet men ook de gekartelde kop gebruiken.
- Tijdens lange ongebruikte periodes, moeten de koppen veilig opegeborgen worden aan de achterkant van de huizing.

Vul hoeveelheden

- Observeer altijd de minimum vullevel markering en zorg ervoor dat de container met tenminste 100 ml melk gevult is.

- Voor schuimen, vul de container met maximaal 350 ml melk (onderste **max** level markering).
- Voor opwarmen, vul de container met maximaal 700 ml melk (bovenste **max** level markering).

Opwarmen of schuimen van melk

1. Plaats de container op de basis.
2. Verwijder de deksel van de melkcontainer.
3. Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de container.
4. Plaats de benodigde hoeveelheid melk in de container.
5. Plaats de deksel en inzet op de container.
6. Stop de stekker in het stopcontact. Een piepsignaal zal hoorbaar zijn en de 65° C indicatie begint te knipperen.
7. Gebruik de temperatuur keuzeknop voor de gewenste temperatuur of de koud schuimen functie (blauwe punt symbool). Druk dan op de Aan/Uit schakelaar.
   Nadat een piepsignaal hoorbaar is, zal het indicatielampje voor de gekozen temperatuurfunctie onafgebroken aanblijven en men hoort de motor van het koelsysteem opstarten.
   Een moment later, zal het apparaat beginnen met het roeren van de melk. Zodra de melk voldoende opgewarmt is of het koud schuimproces van de melk voltooid is, zal het opwarm en roer proces automatisch stoppen. Het indicatielampje voor de gekozen temperatuurfunctie knippert, en meerdere piepsignalen zullen hoorbaar zijn.
8. Men kan nu de melkcontainer verwijderen van de basis. Gebruik een geschikte lepel om het melkschuim te verwijderen.
   Het koelsysteem zal voor een korte periode doorlopen.
   Het temperatuurindicatielampje stopt met knipperen na ongeveer drie minuten.

Opmerkingen

Wanneer het apparaat niet van het stroomnet gehaald is, moet men de Aan/Uit schakelaar tweemaal indrukken om een nieuwe gebruikscyclus te starten.
Na een opwarmcyclus, kan het apparaat niet onmiddelijk een nieuwe roer of opwarmcyclus starten, men moet het eerst voldoende laten afkoelen.

Na een koude melkschuim cyclus, mag men onmiddelijk een nieuwe roer en opwarmcyclus starten.

Maken van cocao

Dit apparaat is ook geschikt voor het maken van cocao dranken. Ga verder als beschreven in de sectie ***Opwarmen of schuimen van melk***. Plaats de gladde roerkop en zet de temperatuur keuzeknop naar 60° C. Zodra de melk opgewarmt is tot 60° C (zoals aangegeven door de correspondeerende piepsignalen), moet men de deksel verwijderen en de gewenste hoeveelheid cocaopoeder toevoegen. Zet nu de temperatuur keuzeknop naar 65° C en druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar.
Om verstopping of ophoping te voorkomen moet men geen geraspte chocolade of chocolade vlokken gebruiken voor het maken van cocao.

Onderbreken of beeindigen van een cyclus

Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen: Het hoofdindicatielampje begint te knipperen en het motor koelsysteem begint hoorbaar te starten.
Om het verwarm en roerproces voort te zetten, druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar.

Schakel het apparaat uit

Verwijder de stekker uit het stopcontact om het apparaat geheel uit te schakelen.

Hint
Om dikker schuim te verkrijgen, ga eerst door de koude schuimcyclus, gevolgt door de hete schuimcyclus.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, maak de basis en het power snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit in water.
- De container, roerkoppen en deksel mogen schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep. De hulpstukken zijn ook vaatwasmachine veilig.
- – Droog alle onderdelen good af.
- – De basis mag schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Espumador de leche

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes
1. Base
2. Recipiente para la leche
3. Tapa con pieza interior
4. Asa
5. Visualizador de selección de temperatura
6. Botón de selección de temperatura
7. Interruptor de Encendido/Apagado
8. Cable eléctrico y compartimento para su conservación (en la parte inferior del aparato)
9. Cabezal batidor – liso (para calentar leche)
10. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados. No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años. El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Este aparato ha sido diseñado para calentar y espumar la leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
- El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
- Para evitar el sobrecalentamiento, el

aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.

- **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
- **Precaución:** La tapa con pieza interior debe estar cerrada durante el funcionamiento.
- **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento. No toque las superficies calientes.
  Agarre el recipiente solo por el asa.
- El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
- El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **para apagarlo por completo,**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
  - zonas agrícolas,
  - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
  - casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes.
Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

Funcionamiento

Se recomienda utilizar leche uperisada (UHT) desnatada (1,5% de grasa). Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.

La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base debe estar limpia y seca.

Seleccionar el cabezal batidor

– Utilice el cabezal batidor liso para calentar la leche.
– Para espumar y calentar la leche, utilice el cabezal dentado.
– Para espumar en frío, utilice también el cabezal dentado.
– Durante periodos de no utilización, los cabezales batidores se pueden guardar en la parte posterior de la carcasa.

Nivel de llenado

– Respete la señal de nivel mínimo de llenado y compruebe que el recipiente contiene al menos 100 ml de leche.
– Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 350 ml (señal inferior de nivel **máx**).
– Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 700 ml (señal superior de nivel **máx**).

Calentar o espumar leche

1. Coloque el recipiente sobre la base.
2. Retire la tapa del recipiente para la leche.
3. Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
4. Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
5. Coloque la tapa e introdúzcala en el recipiente.
6. Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente. Se escuchará una señal sonora y el indicador de 65° C comenzará a parpadear.
7. Utilice el botón de selección de temperatura para seleccionar la temperatura deseada o la función espumar-en-frío (símbolo de punto azul). Después pulse el interruptor On/Off (Encender/Apagar).

   Después de escuchar un pitido, se encenderá de modo continuo la luz indicadora de la función de temperatura seleccionada y se escuchará el sistema refrigerante del motor que empieza a funcionar.

   Después de unos segundos, el aparato comenzará a espumar la leche. Cuando la leche esté suficientemente caliente o el proceso de espumar-en-frío haya finalizado, el aparato automáticamente dejará de calentar y espumar la leche. La luz indicadora de la función de temperatura seleccionada parpadeará, y se escuchará un número de pitidos.
8. Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base. Utilice una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.

   El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo.

   La luz indicadora de temperatura dejará de parpadear después de aproximadamente tres minutos.

Observaciones

Cuando el aparato no haya sido desconectado de la red eléctrica, deberá pulsar dos veces el interruptor de Encendido/Apagado para iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento.
Después de un ciclo de calentamiento, el aparato no podrá iniciar inmediatamente un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar hasta que se haya enfriado.

Después de un ciclo de espumado en frío, inmediatamente se podrá iniciar un nuevo ciclo de espumado y calentamiento de la leche.

Preparación de chocolate caliente

El aparato también se puede utilizar para preparar chocolate caliente. Siga las indicaciones de la sección ***Calentar o espumar leche***. Coloque el cabezal batidor suave y sitúe el selector de temperatura en la posición de 60° C. Cuando la leche alcance la temperatura de 60° C (según indican la correspondiente señal sonora), extraiga la pieza interna de la tapa y añada la cantidad necesaria de chocolate en polvo. Sitúe el selector de temperatura en la posición de 65° C y pulse de nuevo el interruptor On/Off (Encender/Apagar).
Para evitar la obstrucción o acumulación dentro de aparato, no utilice chocolate rallado ni copos de chocolate para preparar esta bebida.

Interrumpir o finalizar un ciclo

Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado: La luz indicadora principal comenzará a parpadear y se escuchará el sistema refrigerante del motor.
Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

Apagar el aparato

Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared para apagar el aparato por completo.

Consejo
Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

Limpieza y Mantenimiento General

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se pueden limpiar con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente. Los accesorios también se pueden limpiar en el lavavajillas.

– Seque por completo todos las piezas con un paño.
– La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.

- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione
1. Zoccolo
2. Recipiente del latte
3. Coperchio con inserto
4. Manico
5. Display per l'impostazione della temperatura
6. Tasto per l'impostazione della temperatura
7. Interruttore accensione/spegnimento
8. Cavo di alimentazione e vano di riavvolgimento (sotto l'apparecchio)
9. Frullino - liscio (per riscaldare il latte)
10. Frullino - dentellato (per montare il latte)

Importanti norme di sicurezza
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato anche dai bambini (di almeno 8 anni di età) purché sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio e abbiamo compreso perfettamente le precauzioni di sicurezza e gli eventuali pericoli che esso comporta. Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le preacuzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Questo apparecchio è specificatamente studiato per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.

- La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto.
- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso in caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** Il coperchio con l'inserto deve trovarsi in sede durante il funzionamento.
- **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento. Non toccatene le superfici calde.
  Prendere il recipiente sempre dal manico.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **per spegnere completamente l'apparecchio,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - alberghi, motel e stabilimenti simili
  - pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

Istruzioni d'uso

È consigliato l'uso di latte a lunga conservazione magro (tenore di grasso 1,5%). Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

La parte di sotto del recipiente e la zona di contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

Scelta del frullino

- Utilizzate il frullino liscio per riscaldare il latte.
- Se volete riscaldare il latte e montarlo allo stesso tempo, utilizzate il frullino dentellato.
- Se volete montare il latte a freddo, utilizzate sempre il frullino dentellato.
- Quando l'apparecchio non è utilizzato, i frullini devono essere conservati sul retro

del corpo centrale.

Quantità di riempimento

- Rispettate sempre il segno di livello di riempimento minimo e accertatevi che il contenitore sia riempito con almeno 100 ml di latte.
- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 350 ml (segno inferiore di livello **massimo**).
- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 700 ml (segno superiore di livello **massimo**).

Riscaldare o montare il latte

1. Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
2. Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
3. Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
4. Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
5. Inserite il coperchio e l'inserto sul recipiente.
6. Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta. Si udirà un segnale acustico e l'indicatore 65° C comincerà a lampeggiare.
7. Con il tasto di impostazione della temperatura selezionate la temperatura desiderata o la funzione del montalatte a freddo (simbolo con il punto blu). Poi premete il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
   Dopo un segnale acustico, la spia luminosa relativa alla funzione temperatura da voi selezionata rimarrà accesa in modo continuo e sentirete l'avvio del sistema di raffreddamento del motorino.
   Dopo un momento, l'apparecchio comincia a mescolare il latte. Quando il latte sarà sufficientemente caldo o il processo montalatte a freddo sarà completato, i processi di riscaldamento e di mescolamento del latte si interromperanno automaticamente. La spia luminosa della temperatura da voi selezionata lampeggerà e sentirete la ripetizione di alcuni segnali acustici.
8. Ora potrete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo. Aiutandoci con un cucchiaio versate la schiuma del latte.
   Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve periodo ancora.
   La spia luminosa della temperatura smette di lampeggiare dopo circa tre minuti.

Note

Se l'apparecchio non è stato scollegato dall'alimentazione elettrica, dovete premere due volte sul tasto di accensione/spegnimento per cominciare un nuovo ciclo di funzionamento.
Dopo un primo ciclo di riscaldamento, l'apparecchio non può ricominciare immediatamente un secondo ciclo per riscaldare e montare, bisogna prima aspettare che si raffreddi.

Dopo un ciclo per montare a freddo il latte, è possibile cominciare immediatamente un nuovo ciclo per riscaldare o montare il latte.

Cioccolato

L'apparecchio consente anche di preparare bevande al cioccolato. Procedete secondo quanto descritto nella sezione ***Riscaldare o montare il latte***. Inserite il frullino per montare delicatamente e impostate il selettore di temperatura su 60° C. Appena il latte avrà raggiunto la temperatura di 60° C (segnalata dai corrispondenti segnali acustici), togliete l'inserto del coperchio e aggingete la quantità richiesta di cacao in polvere. Ora impostate il selettore di temperatura su 65° C e premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
Per evitare blocchi di qualsiasi tipo, non utilizzate cioccolato grattugiato o in scaglie per preparare la bevanda.

Interruzione momentanea o definitiva del ciclo
Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete il tasto di accensione/spegnimento: la spia luminosa principale comincia a lampeggiare e si sentirà il rumore del sistema di raffreddamento del motorino.
Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento.

Spegnimento dell'apparecchio
Disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica per spegnere definitivamente l'apparecchio.

Consiglio pratico
Se desiderate una panna ben ferma del latte, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

Manutenzione generale e pulizia
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato. Gli accessori sono lavabili anche in lavastoviglie.
- – Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- – Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido e imbevuto in un piccola quantità di detersivo.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento
Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia
La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Mælkeskummer

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Base
2. Mælkekande
3. Låg med indsats
4. Håndtag
5. Visning af temperaturvalg
6. Knap til valg af temperatur
7. Tænd/sluk-knap
8. Ledning og ledningsoprul (på apparatets underside)
9. Omrører - glat (når mælken varmes)
10. Omrører - savtakket (til mælkeskum)

Vigtige sikkerhedsforskrifter
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører. Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle. Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Dette apparat er designet til at opvarme mælk og til at lave mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummeren uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes når det er tomt.
- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som

presses ud.

- **Advarsel:** Låget med indsatsen må altid være påsat under brug.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.
  Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **efter brug,**
  - **for at slukke fuldstændigt for apparatet,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold.*

Betjening

Vi anbefaler brugen af skummetmælk (1,5% fedtindhold). Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes ren og tør.

Valg af omrører

- Benyt den glatte omrører ved opvarmning af mælk.
- Hvis man ønsker at skumme og opvarme mælken samtidig benyttes den savtakkede omrører.
- Til kold-skumning af mælken benyttes også den savtakkede omrører.
- I perioder hvor apparatet ikke er brug kan omrøringstilbehøret opbevares sikkert bag på apparatet.

Påfyldningsmængde

- Overhold altid minimumsmarkeringen og sørg for at der er fyldt mindst 100 ml mælk i kanden.
- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 350 ml (den nederste **max** markering).
- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 700 ml (den øverste **max** markering).

Opvarmning eller skumning af mælk

1. Placer kanden på basen.
2. Tag låget af mælkekanden.
3. Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.
4. Hæld den ønskede mængde mælk i

kanden.

5. Placer låget og dets indsats på kanden.
6. Sæt stikket i en passende stikkontakt. Apparatet afgiver et lydsignal og indikatoren for 65° C begynder at blinke.
7. Benyt temperaturknappen til at indstille den ønskede temperatur eller kold-skumningsfunktionen (blåt priksymbol). Tryk herefter på tænd/sluk-knappen.
   Efter at der er afgivet et lydsignal vil indikatorlyset for den valgte temperatur lyse konstant, og man kan høre at motorens kølesystem starter op.
   Et øjeblik efter begynder apparatet at røre rundt i mælken. Når mælken er tilstrækkelig varm eller når kold-skumningsprocessen er færdig, vil både opvarmningen og omrøringen stoppe automatisk. Indikatorlyset for den valgte temperatur begynder at blinke og apparatet vil afgive flere bippelyde.
8. Nu kan mælkekanden tages af basen. Benyt en egnet ske til at tage mælkeskummet ud af kanden.
   Motorens kølesystem vil fortsætte med at køre endnu en kort periode.
   Temperaturindikatorlyset holder op med at blinke efter ca. tre minutter.

Bemærk

Hvis apparatets tilslutning til strømforsyningen ikke er blevet afbrudt, må der trykkes to gange på tænd/sluk-knappen for at starte apparatet op igen.

Efter en opvarmningscyklus kan apparatet ikke påbegynde en ny opvarmnings- og omrøringscyklus umiddelbart, men må først få tid til at køle af.

Efter en cyklus med kold-skumning af mælken, kan man starte en ny omrørings- og opvarmningscyklus umiddelbart.

Lav kakao

Apparatet er også velegnet til at lave kakaodrikke. Gå frem som beskrevet i afsnittet ***Opvarmning eller skumning af mælk.*** Benyt den glatte omrører og indstil temperaturen til 60° C. Så snart mælken er blevet varmet op til 60° C (som angivet af de tilsvarende bippelyde), tages indsatsen ud af låget og den ønskede mængde kakaopulver tilsættes. Herefter indstilles temperaturen til 65° C og der trykkes på tænd/sluk-knappen en gang til.

For at undgå blokering eller overbelastning må man aldrig benytte revet chokolade eller chokoladeflager når der laves kakao.

Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen: Hovedindikatorlyset begynder at blinke og motorens afkølingssystem kan stadig høres.

For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

Slukke for apparatet

Tag stikket ud af stikkontakten for at slukke fuldstændigt for apparatet.

Tips

Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringstilbehøret og låget kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Tilbehørsdelene tåler også opvaskemaskine.
  – Tør alle delene grundigt af bagefter.
  – Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skrappe

rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Mjölkskummare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter
1. Basenhet
2. Mjölkbehållare
3. Lock med insats
4. Handtag
5. Temperaturväljarens display
6. Temperaturväljare
7. På/av-knapp
8. Elsladden och dess förvaringsutrymme (på apparatens undersida)
9. Blandningstillbehör - slät (för uppvärmning av mjölk)
10. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall att de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater. Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla. Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Denna apparat är ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Häll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskummaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum**- och **maximum**nivåerna på insidan av behållaren.
- Utsprånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.

- **Varning:** Locket och dess insats bör vara på plats när apparaten är påkopplad.
- **Varning:** Mjölkbehållaren blir het när apparaten är i användning. Rör inte de heta delarna.
  Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning,**
  - **för att stänga av apparaten fullständigt,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och en fetthalt på 1,5%. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylen förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

Välja blandningstillbehör

- Använd det släta blandningstillbehöret för att värma upp mjölk.
- Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma och värma mjölk samtidigt.
- Använd det sågtandade tillbehöret också för att skumma kall mjölk.
- Under perioder när tillbehören inte används kan de förvaras på baksidan av höljet.

Mängder

- Observera alltid minimummärket och se till att behållaren innehåller minst 100 ml mjölk.
- För skummning fyller du behållaren med maximalt 350 ml (lägre **max**-märket).
- För värmning fyller du behållaren med maximalt 700 ml (övre **max**-märket).

Värma upp eller skumma mjölk

1. Placera behållaren på basenheten.
2. Tag locket av mjölkbehållaren.
3. Placera det blandningstillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållarens botten.
4. Häll den önskade mängden mjölk i behållaren.
5. Placera locket och dess insats i behållaren.
6. Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. En pipsignal hörs och 65° C signalen börjar blinka.
7. Använd temperaturväljaren för att

ställa in den önskade temperaturen eller skumningsfunktionen med kall mjölk (blåa punktsymbolen). Tryck därefter på på/av-knappen.

Efter att en pipsignal hörts, lyser signallampan för en valda temperaturen konstant och motorns kylningssystem startar.

En stund därefter börjar mjölken röras om. Då mjölken blivit tillräckligt varm eller då skumningsprocessen med kall mjölk är färdig, kommer både uppvärmningen och omrörningen att stanna automatiskt. Signallampan för den valda temperaturfunktionen blinkar och några pipsignaler hörs.

8. Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten. Använd en lämplig sked för att ta vara på mjölkskummet.

   Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund.

   Temperatursignallampan slutar blinka efter ca tre minuter.

Anmärkningar

Då apparaten är ansluten till eluttaget bör du trycka på på/av-knappen två gånger för att starta en ny användningsomgång.

Efter en uppvärmningsomgång kan inte apparaten starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast utan måste svalna först.

Skumma kall mjölk

Efter en skumningomgång med kall mjölk kan du starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast.

Göra choklad

Med denna apparat kan du också göra chokladdrycker. Följ beskrivningen i avsnittet ***Värma upp eller skumma mjölk.*** Montera på det släta blandningstillbehöret och ställ temperaturväljaren på 60° C. Så snart som mjölken värmts till 60° C (enligt pipsignalerna) tar du bort lockets insats och tillsätter önskad mängd kakaopulver. Ställ nu in temperaturväljaren på 65° C och tryck på på/av- knappen igen.

Undvik att använda riven choklad eller chokladflingor eftersom de kan leda till blockering eller stopp i apparaten.

Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen för att avsluta en uppvärmnings- och blandningsprocess: Huvudsignallampan börjar blinka och motorkylningssystemet startar.

Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

Stänga av apparaten

Dra stickproppen ur vägguttaget för att stänga av apparaten fullständigt.

Tips

Du får tjockare skum genom att först göra en skumningsomgång med kall mjölk och därefter en omgång med varm mjölk.

Allmän skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan rengöras med varmt vatten och ett milt diskmedel. Tillbehören kan även diskas i diskmaskin.
- – Torka alla delar helt torra.
- – Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland
För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Maitovaahdotin

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Alusta
2. Maitosäiliö
3. Lisäosallinen kansi
4. Kahva
5. Lämpötilan valintanäyttö
6. Lämpötilan valintapainike
7. Käynnistys-/pysäytyspainike
8. Liitäntäjohto ja säilytystila (laitteen alapuolella)
9. Sekoitinpää - sileä (maidon lämmitys)
10. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)

Tärkeitä turvaohjeita
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet. Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja. Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tämä laite on suunniteltu maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi**- ja **maksimi**tason merkit kaikenlaisessa käytössä.
- Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
- Jotta tällainen ylikuumeneminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Lisäosallisen kannen tulee olla paikallaan käytön aikana.
- **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana. Älä kosketa kuumia pintoja.

Pitele säiliötä vain kahvasta.

- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **käytön jälkeen**
  - **laitteen virran sammuttamiseksi kokonaan**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla

Käyttö

Suosittelemme käytettäväksi pastöroitua kevytmaitoa (1,5 % rasvaa). Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

Sekoitinpään valinta

– Käytä maidon lämmitykseen sileää sekoitinpäätä.
– Käytä maidon yhtaikaiseen vaahdotukseen ja lämmitykseen hammastettua sekoitinpäätä.
– Käytä hammastettua sekoitinpäätä myös maidon kylmävaahdotukseen.
– Kun laite ei ole käytössä, sekoitinpäitä voidaan säilyttää turvallisesti rungon takaosassa.

Täyttömäärät

– Huomioi aina minimimerkintä ja varmista, että säiliöön täytetään vähintään 100 ml maitoa.
– Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 350 ml (alempi **max**-merkki).
– Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 700 ml (ylempi **max**-merkki).

Maidon lämmittäminen tai vaahdotus

1. Sijoita säiliö alustalle.
2. Poista maitosäiliöstä kansi.
3. Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
4. Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
5. Sijoita lisäosallinen kansi säiliön päälle.
6. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu piippaava ääni ja 65° C merkkivalo alkaa vilkkua.
7. Valitse lämpötilan valintapainikkeella haluamasi lämpötila tai kylmävaahdotustoiminto (sininen pistesymboli). Paina sitten käynnistys-/pysäytyspainiketta.
   Kuuluu piippaava ääni, ja valitun

lämpötilatoiminnon merkkivalo palaa tasaisesti ja moottorin jäähdytysjärjestelmän kuullaan käynnistyvän.

Hetken kuluttua laite alkaa sekoittaa maitoa. Kun maito on riittävän kuumaa tai kylmävaahdotus on päättynyt, sekä kuumennus- että vaahdotusprosessit päättyvät automaattisesti. Valitun lämpötilatoiminnon merkkivalo vilkkuu ja kuuluu piippaavia merkkiääniä.

8. Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta. Poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
   Jäähdytysjärjestelmä pysyy vielä lyhyen aikaa käynnissä.
   Lämpötilan merkkivalo lakkaa vilkkumasta noin kolmen minuutin kuluttua.

Huomautuksia

Ellei laitetta ole kytketty irti verkkovirrasta, käynnistys-/pysäytyspainiketta on painettava kaksi kertaa uuden toimintajakson käynnistämiseksi.

Lämmitysjakson jälkeen laite ei voi käynnistää uutta sekoitus- ja lämmitysjaksoa välittömästi, vaan sen on annettava ensin jäähtyä.

Kylmävaahdotusjakson jälkeen uusi sekoitus- ja lämmitysjakso voidaan käynnistää välittömästi.

Kaakaojuoman valmistaminen

Laite soveltuu myös kaakaojuomien valmistukseen. Toimi kappaleessa ***Maidon lämmittäminen tai vaahdotus*** olevan kuvauksen mukaisesti. Asenna sileä sekoitinpää ja aseta lämpötilan valitsin säätöön 60° C. Heti kun maito on lämmitetty 60° C lämpötilaan (josta ilmoittavat piippaavat merkkiäänet), poista lisäosallinen kansi ja lisää tarpeellinen määrä kaakaojauhetta. Säädä sitten lämpötilan valitsin asetukseen 65° C ja paina käynnistys-/sammutuspainiketta uudelleen.

Juuttumisen tai tukoksen välttämiseksi älä käytä kaakaon tekoon suklaaraastetta tai suklaahiutaleita.

Jakson keskeyttäminen tai päättäminen

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla: virran merkkivalo alkaa vilkkua ja moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla.

Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

Laitteen virran sammuttaminen

Laitteesta sammutetaan virta kokonaan irrottamalla pistotulppa seinäpistorasiasta.

Vihje

Paksumpaa vaahtoa saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpäät ja kansi voidaan puhdistaa kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta. Lisäosat ovat myös astianpesukonepesun kestäviä.
- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten

Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) # Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Podstawa
2. Pojemnik na mleko
3. Pokrywka z wkładką
4. Uchwyt
5. Wskaźnik ustawionej temperatury
6. Przycisk do ustawiania temperatury
7. Włącznik On/Off
8. Przewód zasilający i schowek na przewód (na spodzie urządzenia)
9. Głowica mieszająca - gładka (do podgrzewania mleka)
10. Głowica mieszająca - ząbkowana (do spieniania mleka)

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia jeśli wyciągano przewód przyłączeniowy z dużą siłą. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego fachowca.
- Dzieci (w wieku od 8 lat) mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności. Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą. Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.

- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
- Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
- Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
- **Uwaga:** Przepełnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
- **Uwaga:** W czasie pracy urządzenia pokrywka wraz z wkładką musi być założona.
- **Uwaga:** Pojemnik na mleko nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Nie dotykać gorących elementów.
  Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
- Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **aby całkowicie wyłączyć urządzenie;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
  - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka pasteryzowanego, chudego (1,5%). Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styczności wewnątrz podstawy muszą być czyste i suche.

Wybór głowicy mieszającej

– Głowica gładka służy do podgrzewania mleka.
– Do jednoczesnego spieniania i podgrzewania mleka należy używać

głowicy ząbkowanej.
- Głowica ząbkowana służy także do spieniania zimnego mleka.
- Na czas przechowywania urządzenia głowice można umieścić bezpiecznie z tyłu obudowy.

Limit napełnienia pojemnika

- Pojemnik powinien być zawsze napełniony powyżej znaku minimum, co najmniej 100 ml mleka.
- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 350 ml (do niższego znaku **max**).
- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 700 ml (do wyższego znaku **max**).

Podgrzewanie lub spienianie mleka

1. Nałożyć pojemnik na podstawkę.
2. Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
3. Na wystającym zaczepie, w dnie pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
4. Wlać do pojemnika żądaną ilość mleka.
5. Umieścić na pojemniku pokrywkę wraz z wkładką.
6. Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się sygnał dźwiękowy i zacznie mrugać lampka kontrolna 65° C.
7. Za pomocą przycisku do ustawiania temperatury ustawić żądaną temperaturę albo funkcję spieniania na zimno (symbol niebieskiej kropki). Nacisnąć włącznik On/Off.
   Pojawi się sygnał dźwiękowy, lampka kontrolna przy wybranej temperaturze zacznie świecić stałym światłem i słychać będzie, jak uruchamia się system chłodzenia silnika.
   Po chwili urządzenie zaczyna mieszać mleko. Kiedy mleko jest już wystarczająco gorące albo kiedy zakończy się proces spieniania na zimno, systemy podgrzewania i mieszania wyłączają się automatycznie. Lampka kontrolna przy wybranej temperaturze zacznie mrugać i pojawi się seria sygnałów dźwiękowych.
8. Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy. Za pomocą odpowiedniej łyżki zebrać mleczną piankę.
   Przez chwilę będzie jeszcze pracować system chłodzenia.
   Lampka kontrolna przy temperaturze przestanie mrugać po około trzech minutach.

Uwagi

Jeżeli urządzenie nie zostało wyłączone z zasilania, aby rozpocząć nowy cykl pracy, należy nacisnąć włącznik On/Off dwa razy.
Po zakończeniu cyklu podgrzewania nie można od razu rozpocząć następnego cyklu podgrzewania i mieszania, lecz trzeba odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Po cyklu spieniania mleka na zimno można od razu rozpocząć następny cykl mieszania i podgrzewania.

Przyrządzanie kakao

Urządzenie może także służyć do przyrządzania kakao. Wykonać czynności opisane w punkcie ***Podgrzewanie lub spienianie mleka***. Wybrać gładką głowicę mieszającą i ustawić temperaturę na 60° C. Kiedy mleko ogrzeje się do temperatury 60° C (o czym poinformują sygnały dźwiękowe), wyjąć wkładkę z pokrywki i dodać żądaną ilość proszku kakao. Następnie ustawić temperaturę na 65° C i ponownie nacisnąć włącznik On/Off.
Aby uniknąć zablokowania lub zatkania urządzenia, nie używać tartej czekolady ani płatków czekoladowych do przyrządzania kakao.

Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off. Lampka kontrolna zacznie mrugać i słychać pracę systemu chłodzenia silnika.
Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

Wyłączanie urządzenia

Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z kontaktu.

Rada:

Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu. Akcesoria nadają się także do mycia w zmywarce.
- – Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- – Podstawę można czyścić lekko wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Οδηγίες χρήσης
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Βάση
2. Δοχείο γάλακτος
3. Καπάκι με ένθετο
4. Λαβή
5. Ένδειξη επιλογής θερμοκρασίας
6. Κουμπί επιλογής θερμοκρασίας
7. Διακόπτης λειτουργίας
8. Ηλεκτρικό καλώδιο και φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)
9. Κεφαλή ανάδευσης - λεία (όταν ζεσταίνεται γάλα)
10. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) μόνο με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται και τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, αλλά και ότι κατανοούν όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια. Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και τη δημιουργία αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε

οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.

- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προεξοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Το καπάκι με το ένθετο πρέπει να είναι τοποθετημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες.
  Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή του.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **για να σβήσετε εντελώς τη συσκευή,**
  - **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
  - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - γεωργικές περιοχές,
  - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
  - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα ***Γενική φροντίδα και καθαρισμός***.

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλακτος χαμηλό σε λιπαρά και μακράς διαρκείας (1,5% περιεκτικότητα σε λίπος). Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

Επιλογή κεφαλής ανάδευσης

- Χρησιμοποιήστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης για τη θέρμανση γάλακτος.
- Για αφρόγαλα και θέρμανση γάλακτος ταυτόχρονα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
- Για κρύο αφρόγαλα, χρησιμοποιήστε και την οδοντωτή κεφαλή.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να αποθηκεύσετε τις κεφαλές ανάδευσης στο πίσω μέρος του περιβλήματος.

Ποσότητες πλήρωσης

- Να τηρείτε πάντα την ένδειξη ελάχιστης στάθμης και να βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο με τουλάχιστον 100 ml γάλα.
- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 350 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης).
- Για θέρμανση γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 700 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης).

Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος

1. Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
2. Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
3. Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω μέρους του δοχείου.
4. Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα γάλακτος στο δοχείο.
5. Τοποθετήστε το καπάκι και το ένθετο στο δοχείο.
6. Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και αναβοσβήνει η ένδειξη 65° C.
7. Χρησιμοποιήστε το κουμπί επιλογής θερμοκρασίας για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία ή τη λειτουργία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος (σύμβολο μπλε κουκκίδας). Κατόπιν, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
   Όταν ακουστεί το ηχητικό σήμα, ανάβει σταθερά η ενδεικτική λυχνία για την επιλεγμένη λειτουργία θερμοκρασίας και το σύστημα ψύξης του μοτέρ της συσκευής αρχίζει να λειτουργεί.
   Λίγο αργότερα, η συσκευή αρχίζει να αναδεύει το γάλα. Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό ή ολοκληρωθεί η διαδικασία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος, η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει αυτόματα. Η ενδεικτική λυχνία για την επιλεγμένη λειτουργία θερμοκρασίας αναβοσβήνει και ακούγονται αρκετά ηχητικά σήματα.
8. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο κουτάλι για να βγάλετε το αφρόγαλα.
   Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο.
   Η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας σταματάει να αναβοσβήνει μετά από περίπου 3 λεπτά.

Σχόλια

Αν δεν έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή, πρέπει να πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) δύο φορές για να αρχίσετε έναν καινούργιο κύκλο λειτουργίας.

Μετά τον κύκλο θέρμανσης, η συσκευή δεν είναι δυνατό να αρχίσει καινούργιο κύκλο ανάδευσης και θέρμανσης αμέσως, αλλά πρέπει πρώτα να ψυχθεί.

Μετά από έναν κρύο κύκλο δημιουργία αφρογάλακτος, μπορεί να αρχίσει αμέσως ένας καινούργιος κύκλος ανάδευσης και θέρμανσης.

Κακάο

Η συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία κακάο. Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα ***Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος***. Προσαρμόστε τη λεία

κεφαλή ανάδευσης και ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στους 60° C. Μόλις το γάλα θερμανθεί στους 60° C (όπως υποδεικνύεται από τα αντίστοιχα ηχητικά σήματα), βγάλτε το ένθετο καπακιού και προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα σκόνης κακάο. Τώρα ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στους 65° C και πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
Για να αποφεύγετε τυχόν εμπόδια ή φραξίματα, μη χρησιμοποιείτε τριμμένη σοκολάτα ή σοκολάτα σε νιφάδες όταν φτιάχνετε κακάο.

Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου
Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης: Αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία και ακούγεται το σύστημα ψύξης του μοτέρ.
Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Απενεργοποίηση της συσκευής
Βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα για να σβήσετε εντελώς τη συσκευή.

Συμβουλή
Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό. Τα μέρη εξαρτημάτων μπορούν να πλυθούν και σε πλυντήριο πιάτων.
  – Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
  – Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση
Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS) # Вспениватель молока

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Основание
2. Кувшин для молока
3. Крышка со вставкой
4. Ручка
5. Дисплей выбора температуры
6. Кнопка выбора температуры
7. Переключатель Вкл./Выкл.
8. Шнур питания с отделением для хранения (в цокольной части прибора)
9. Гладкая перемешивающая головка (для нагрева молока)
10. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его использовании. Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет. Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в

недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья!

- Этот прибор предназначен для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального** и **максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине.
- **Предупреждение!** Переполнение кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.
- **Предупреждение!** Не используйте прибор без установленной крышки со вставкой.
- **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям.
  Держите кувшин для молока только за ручку.
- Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - **при любой неполадке;**
  - **после использования;**
  - **чтобы полностью отключить прибор;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
  - в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора.

Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

Эксплуатация прибора

Мы рекомендуем использовать молоко длительного хранения с низким процентом

жирности (1,5 %). Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью основания должны быть сухими и чистыми.

Выбор перемешивающей головки

- Для нагрева молока всегда используйте гладкую перемешивающую головку.
- Для вспенивания и нагрева молока используйте рифленую головку.
- Для холодного вспенивания молока также используйте рифленую головку.
- Когда прибор не используется перемешивающие головки можно хранить в задней части корпуса прибора.

Объемы молока, заливаемого в прибор

- Всегда следите за меткой минимального уровня и проверяйте, чтобы в кувшине было не менее 100 мл молока.
- Для вспенивания налейте в кувшин не более 350 мл молока (метка нижнего **макс.** уровня).
- Для нагрева налейте в кувшин не более 700 мл молока (метка верхнего **макс.** уровня).

Нагрев или вспенивание молока

1. Установите кувшин на основание.
2. Снимите крышку с кувшина для молока.
3. Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
4. Залейте в кувшин нужное количество молока.
5. Установите на кувшин крышку со вставкой.
6. Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку. Раздается звуковой сигнал и начинает мигать индикаторная лампочка 65° C.
7. Установите кнопку выбора температуры на нужную температуру или на функцию холодного вспенивания (символ в виде синей точки). Затем нажмите переключатель Вкл./Выкл.
   После этого раздается звуковой сигнал, индикаторная лампочка функции выбора температуры начинает гореть постоянным светом и слышится шум включения системы охлаждения двигателя.
   Через некоторое мгновение прибор начинает перемешивать молоко. После нагрева молока до достаточной температуры или после завершения процесса холодного вспенивания процессы нагрева и перемешивания прекращаются автоматически. При этом начинает мигать индикаторная лампочка функции выбора температуры и раздается несколько звуковых сигналов.
8. Сейчас кувшин можно снять с основания. Снимите молочную пенку удобной для этого действия ложкой.
   Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени.
   Индикаторная лампочка функции выбора температуры прекращает мигать примерно через три минуты.

Примечания

Если прибор не был отключен от сети, для запуска следующего рабочего цикла нужно дважды нажать переключатель Вкл./Выкл.

После завершения цикла нагрева запуск очередного цикла перемешивания и нагрева возможен только после охлаждения прибора.

После окончания цикла холодного вспенивания можно сразу же запускать новый цикл перемешивания и нагрева.

Приготовление какао

Данный прибор можно также использовать для приготовления напитка какао. Для этого выполните действия,

описанные в разделе ***«Нагрев или вспенивание молока»***. Установите гладкую перемешивающую головку и установите кнопку выбора температуры на 60° C. Как только молоко нагреется до 60° C (при этом раздастся соответствующий звуковой сигнал), снимите вставку и засыпьте нужное количество порошка какао. Затем установите кнопку выбора температуры на 65° C и снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.
Чтобы не допустить блокировки или заедания прибора, не используйте для приготовления какао тертый шоколад или шоколадные хлопья.

Прерывание или завершение рабочего цикла
Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания: основная индикаторная лампочка начинает мигать и слышится шум работы привода системы охлаждения.
Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Отключение прибора
Чтобы полностью отключить прибор, выньте штепсельную вилку из розетки.

Полезный совет
Чтобы получить более толстый слой молочной пены, сначала выполните цикл холодного вспенивания, а затем горячего.

Общий уход и чистка
- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- Кувшин, перемешивающие головки и крышку можно мыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства. Все принадлежности можно также мыть и в посудомоечной машине.

– Вытрите насухо все детали.
– Основание можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.

- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия
Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

I/M No.: 8485.0000